

VOLVO

Data inf. OK

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

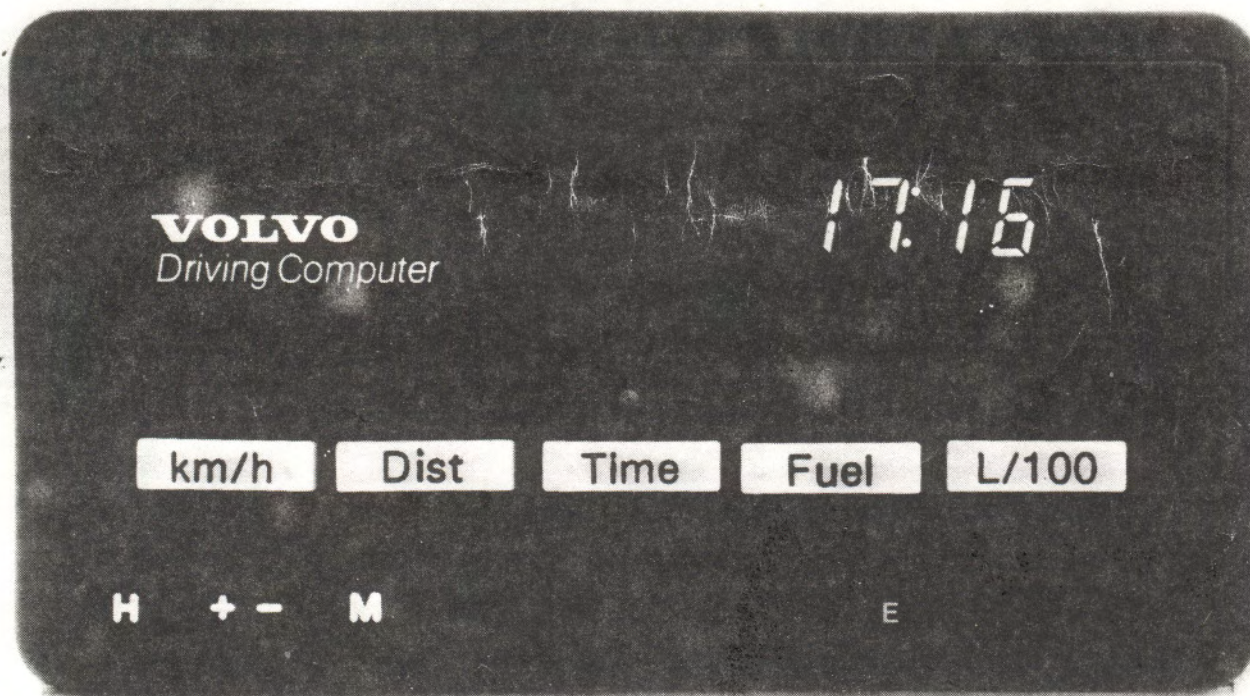
PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	26	Dec 89

FÄRDDATOR
DRIVING COMPUTER
ORDINATEUR DE CONDUITE

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korva aikaisemman julkaisun

P 3 38 26 April 84

VOLVO 240, B21 - B23 F¹⁾, B230¹⁾



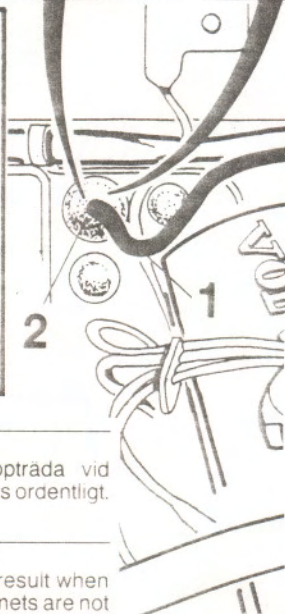
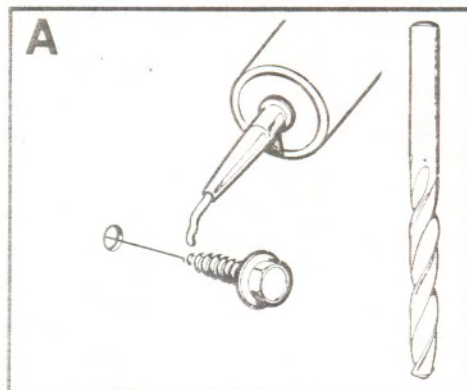
1) Satsen är speciellt anpassad till dessa modeller, men kan även monteras i andra bilar med L-Jetronic motorer.

1) The kit is specially designed for these models, but can also be installed in other cars with L-Jetronic engines.

1) Le kit est spécialement destiné à ces modèles mais peut aussi être monté sur d'autres voitures avec des moteurs L-Jetronic.



11 61 336-1



SVENSKA

Vattenläckage genom mellanbrädan kan uppträda vid tillbehörsmontering om inte genomgångar avtätas ordentligt.

ENGLISH

Water leakage through the firewall may be the result when installing certain accessories if the rubber grommets are not properly sealed.

SVENSKA

Vid all genomgång i mellanbrädan **MÅSTE** alla gummi-genomföringar eller borrarade hål avtätas.

Fig. A

Borrade hål: Tätas skruvhålen med karosserikitt.

Fig. B

Gummigenomföringar: Använd tätningsspray art.nr 11 61 336-1 eller butyltape.

Dra ledningarna i en bøj (1) nedåt.
2 - tätas.

ENGLISH

All drilled holes and rubber grommets in the firewall **MUST** be sealed.

Fig. A

Drilled holes: Seal the holes with body putty.

Fig. B

Rubber grommets: Apply sealing spray, p/n 11 61 336-1 or butyle tape.

Route the wires in a bow (1) to prevent water from running along the wire.
2 - to be sealed.

DEUTSCH

Bei sämtlichen Durchgängen im Zwischenbrett **MÜSSEN** alle Gummidurchführungen oder gebohrten Löcher abgedichtet werden.

Abb. A

Gebohrte Löcher: Die Schraubenlöcher mit Karosseriekitt abdichten.

Abb. B

Gummidurchführungen:

Dichtungsspray Art.Nr. 11 61 336-1 oder Butylklebeband verwenden.

Die Leitungen in einem Bogen (1) nach unten ziehen.
2 - wird abgedichtet.

DEUTSCH

Wasserundichtigkeiten können durch das Zwischenbrett entstehen, wenn bei der Montage von Zubehörteilen die Durchgänge nicht ordentlich abgedichtet wurden.

FRANÇAIS

Des fuites d'eau risquent de se produire par le tablier au montage d'accessoires si les passages ne sont pas correctement étanchés.

SUOMI

Vesivuotoja voi esiintyä rintapellissä, jollei lisävarusteiden asennuksessa tiivistetä kaikkia läpivientejä huolellisesti.

ITALIANO

Possono verificarsi delle perdite di acqua attraverso la paratia centrale durante il montaggio di accessori in caso i condotti non siano protetti in modo corretto.

VATTENL1 DA106

FRANÇAIS

Pour tous les passages dans le tablier, les passes-câbles en caoutchouc ou les trous percés doivent être étanchés.

Fig. A

Trou percé: utiliser du mastic de carrosserie pour l'étanchéité au trou.

Fig. B

Passe-câble en caoutchouc: utiliser de l'aérosol d'étanchéité, N° de réf. 11 61 336-1 ou de l'adhésif butyl.

Faire passer les fils pour qu'ils forment un coude (1) vers le bas.

2 - étanchéité

SUOMI

Kaikki rintapellissä olevat kumi-läpiviennit tai poratut reiät **ON** on tiivistettävä.

Kuva A

Poratut reiät: Tiivistä ruuvien reiät korikitillä.

Kuva B

Läpiviennit: Käytä tiivistesumutetta, osanro 11 61 336-1 tai butyyliteippiä.

Vedä johtimet kaarella (1) alaspäin.

2 - tiivistetään.

ITALIANO

Tutti i passafili di gomma e i fori **DEVONO** essere protetti.

Fig. A

Fori praticati: Proteggere i fori con del mastic.

Fig. B

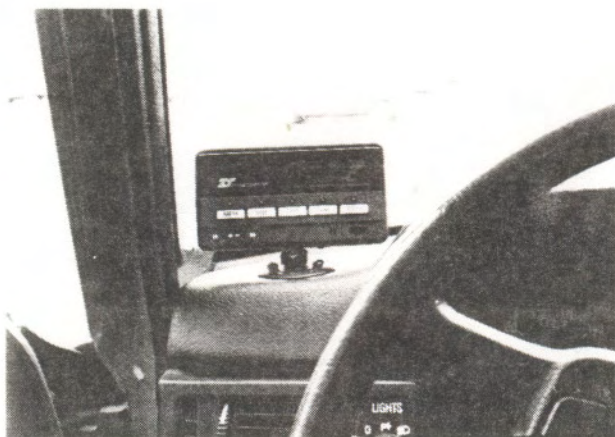
Passafili: Utilizzare dello spray sigillante art.no. 11 61 336-1 o del nastro.

Piegare i condotti verso il basso (1).

2 - proteggere.

VATTENL2 DA106

—1980



Bilar t.o.m. årsmodell 1980.

- ☐ Färddatorn monteras ovanpå instrumentbrädan med hjälp av kullefästet.
Använd min. 25 mm långa skruvar.
- ☐ Kabeln dras underifrån upp mellan A-stolpen och instrumentbrädan.

Cars up to and including model year 1980

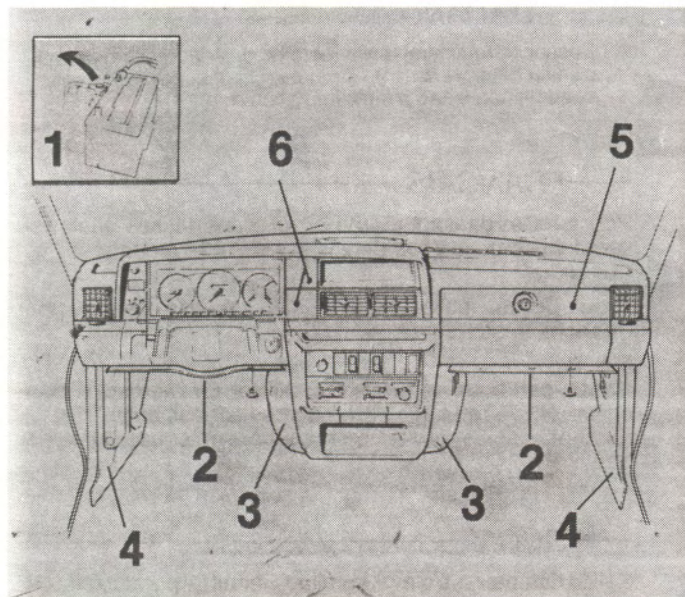
- ☐ The driving computer is installed on top of the dashboard, using the flex attachment.
Use min. 25 mm long screws.
- ☐ The cables are routed from below between the A-pillar and the dashboard.

Voitures jusqu'aux modèles 1980

- ☐ L'ordinateur de marche se monte sur la planche de bord à l'aide d'une fixation articulée.
Employer des vis d'au moins 25 mm de long pour bien assurer la fixation.
- ☐ Le câble sera amené du bas, entre le montant A et la planche de bord.

1

1981—



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel (1).
- ☐ Ta bort isolerpanelerna (2), värmarpanelerna (3) och sidopanelerna (4).
- ☐ Ta bort handskfacket (5).
- ☐ Ta bort täckbrickan (6).

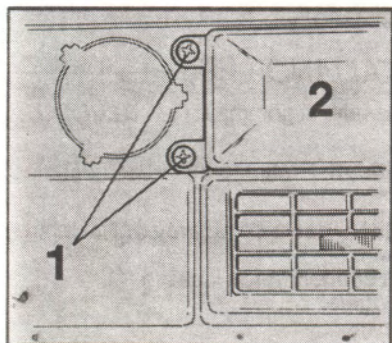
— ENGLISH —

- ☐ Disconnect the battery earth cable (1).
- ☐ Remove the insulating panels (2), the heater panels (3) and the side panels (4).
- ☐ Remove the glove compartment (5).
- ☐ Remove the cover (6).

— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble négatif (1) de la batterie.
- ☐ Déposer les panneaux isolants (2), les panneaux du chauffage (3) et les panneaux latéraux (4).
- ☐ Déposer la boîte à gants (5).
- ☐ Enlever la plaque de recouvrement (6).

2



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort skruvarna (1) och ta ut facket (2).

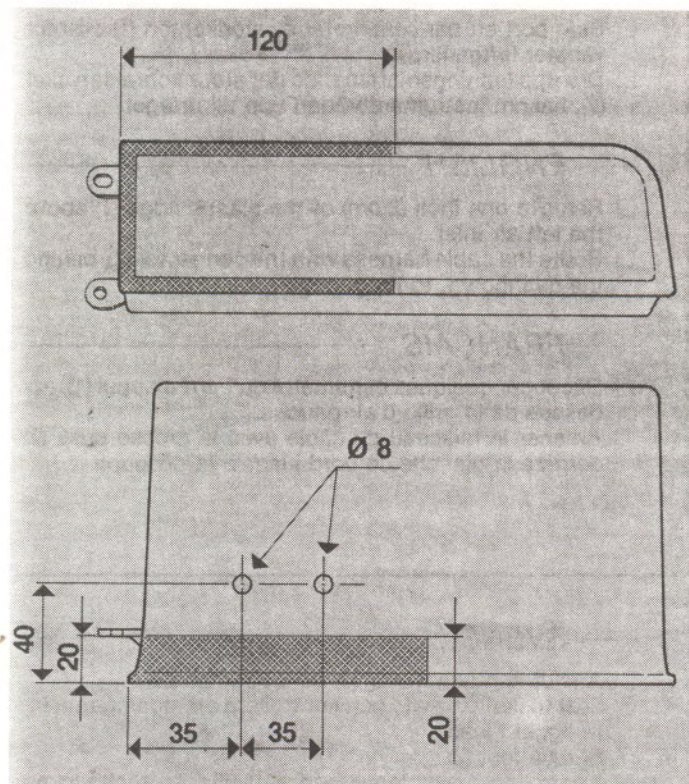
— ENGLISH —

- ☐ Remove the screws (1) and pull out the compartment (2).

— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever les vis (1) et retirer le compartiment (2).

3



SVENSKA

- ☐ Märk ut hålen på undersidan facket. Borra Ø 8 mm.
- ☐ Märk ut och tag bort markerad del av facket. Använd bågfil.
- ☐ Putsa kanterna med en fil.

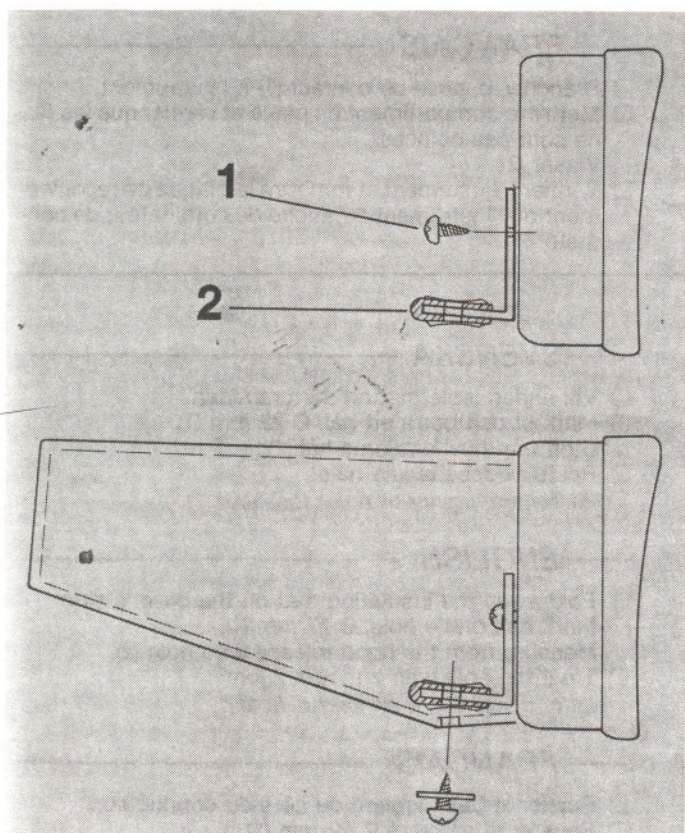
ENGLISH

- ☐ Mark and drill the two holes, Ø 8 mm, on the bottom side of the compartment.
- ☐ Use a metal saw and remove the marked part of the compartment.
- ☐ Trim the edges.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer les trous sur la face inférieure du compartiment. Percer à Ø 8 mm.
- ☐ Repérer la partie du compartiment indiquée et l'enlever. Employer une scie à métaux.
- ☐ Limer les angles.

4



SVENSKA

- ☐ Lokalisera fästhålen på baksidan av instrumentet.
- ☐ Skruva fast konsolen (1) med de kortaste plåtskruvarna (ca 5 mm). I annat fall kan färdatom skadas.
- ☐ Tryck på fjädermuttrarna (2) över hålen i konsolen.
- ☐ Skruva fast instrumentet i facket.
- ☐ Justera för bästa passning.

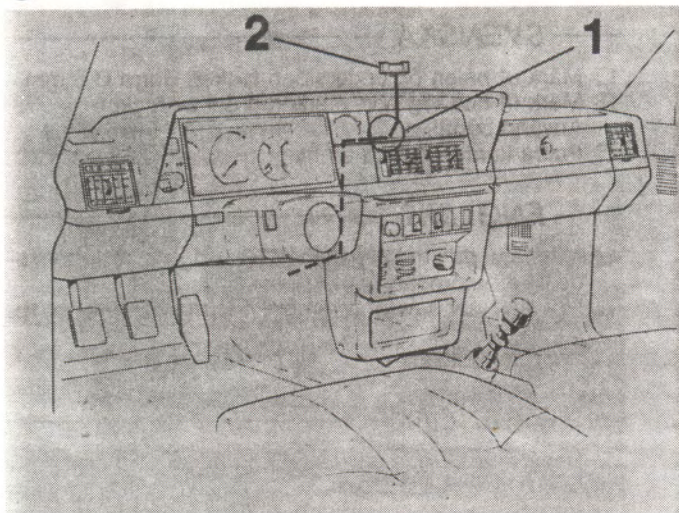
ENGLISH

- ☐ Locate the screw holes on the backside of the instrument.
- ☐ Affix the bracket (1) with the shortest screws (approx. 5 mm). Longer screws can damage the electric circuits.
- ☐ Press the spring nuts (2) over the holes in the bracket.
- ☐ Check the fit.

FRANÇAIS

- ☐ Localiser le trou de fixation sur la face arrière de l'instrument.
- ☐ Visser le support (1) avec les vis les plus courtes (env. 5 mm) sinon l'ordinateur de conduite sera endommagé.
- ☐ Enfoncer les écrous ressorts (2) dans les trous, dans le support.
- ☐ Visser l'instrument dans le compartiment.
- ☐ Régler pour avoir un bon ajustement.

5



SVENSKA

- ☐ Skär bort ett par centimeter av stödkanten (1) ovanför vänster luftgaller.
- ☐ Dra upp ledningsmattan med det stora kontaktstycket (2), bakom instrumentbrädan upp till urtaget.

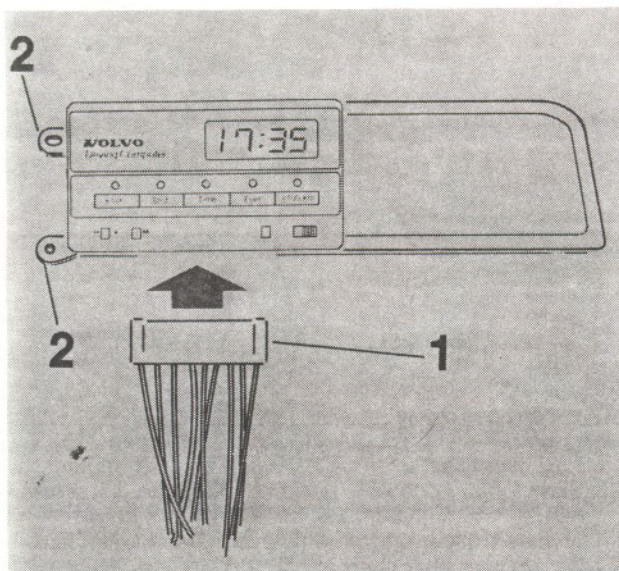
ENGLISH

- ☐ Remove one inch (2 cm) of the plastic ridge (1) above the left air inlet.
- ☐ Route the cable harness with the connector (2), behind the dashboard, to the recess.

FRANÇAIS

- ☐ Découper quelques centimètre du bord d'appui (1), au-dessus de la grille d'air gauche.
- ☐ Amener le faisceau de câble avec la grosse prise (2) derrière la planche de bord jusqu'à la découpe.

6



SVENSKA

- ☐ Anslut kontaktstycket (1) till instrumentet.
- ☐ Sätt facket på plats och kontrollera att ledningarna inte ligger i kläm. Skruva fast (2).
- ☐ Kontrollera passningen och sätt tillbaka täckbrickan eller instrumentet till vänster om färdatorn.

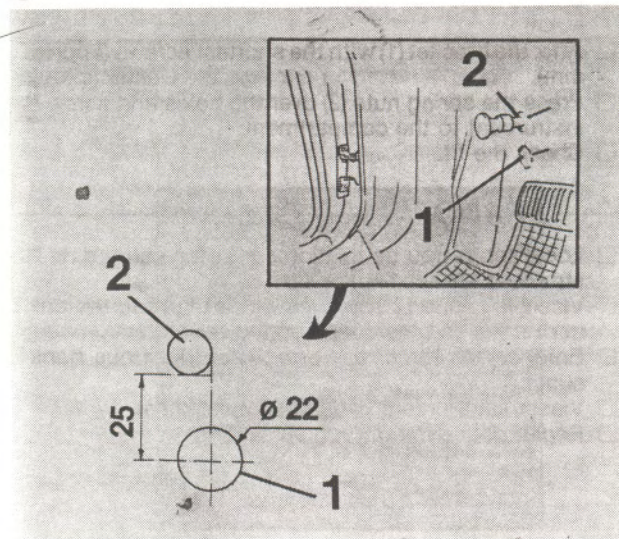
ENGLISH

- ☐ Connect to the instrument (1).
- ☐ Install the compartment and check that the cables run freely. Install the screws (2).
- ☐ Check the fit and reinstall the cover or the instrument to the left of the compartment.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher la prise de contact (1) à l'instrument.
- ☐ Mettre le compartiment en place et vérifier que les fils ne sont pas coincés. Visser (2).
- ☐ Vérifier l'ajustement et remettre la plaque de recouvrement ou l'instrument à gauche de l'ordinateur de conduite.

7



SVENSKA

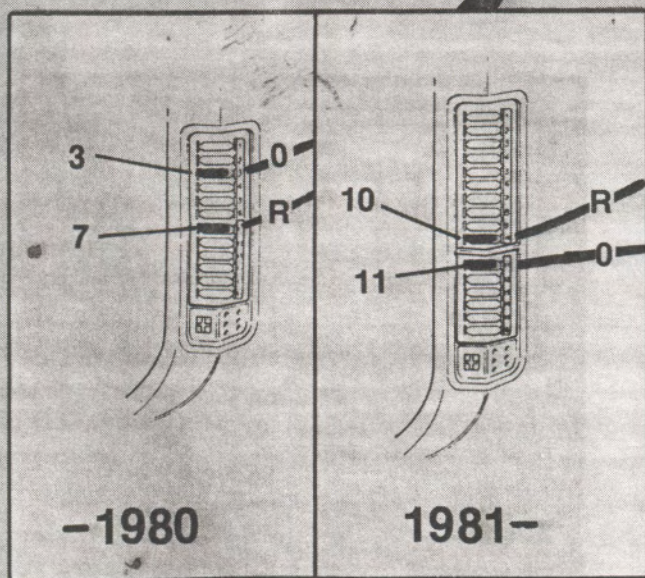
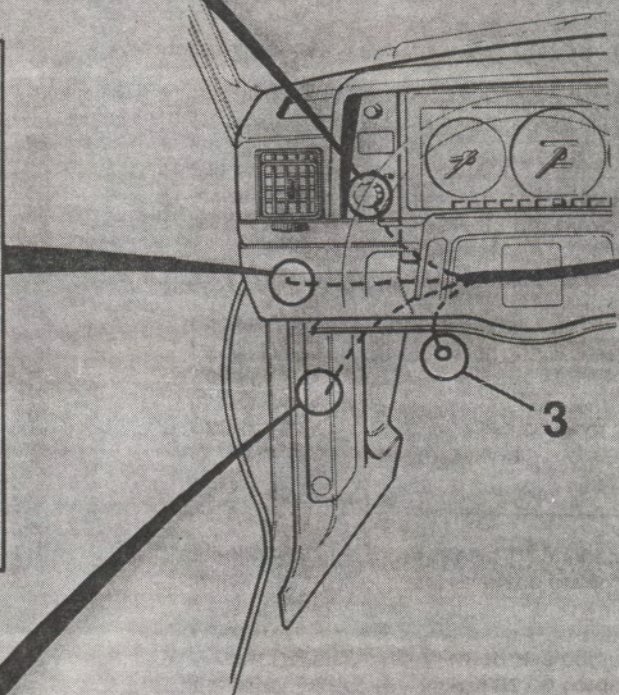
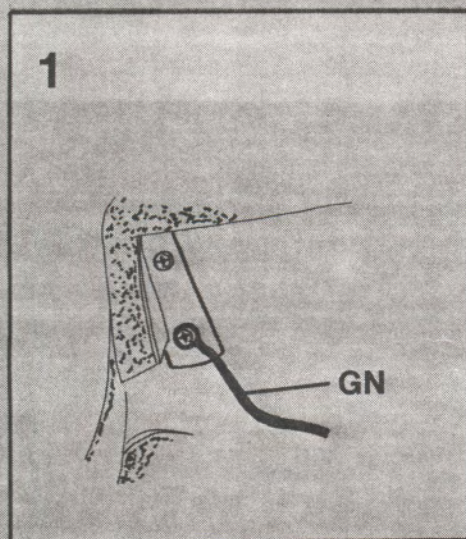
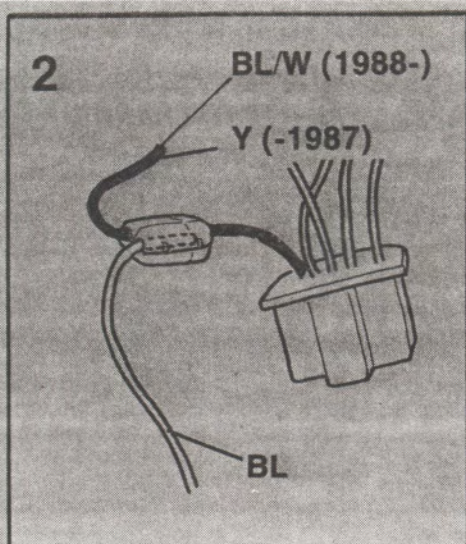
- ☐ Vik undan isolermattan på förarsidan.
- ☐ Märk ut och borra ett hål, Ø 22 mm (1). Utgå från huvlåsvejers hål (2).
- ☐ Rostskyddsbehandla hålet.
På senare vagnar är hålet förborrat.

ENGLISH

- ☐ Fold away the insulating mat on the driver's side.
- ☐ Mark and drill a hole, Ø 22 mm (1). Measure from the hood release wire hole (2).
- ☐ Treat the hole with anti-rust agent.
Later cars have a pre-drilled holes.

FRANÇAIS

- ☐ Replier le tapis isolant du côté du conducteur.
- ☐ Repérer et percer à Ø 22 mm (1). Partir du trou pour le câble de verrouillage du capot (2).
- ☐ Traiter le trou contre la corrosion.
Sur les nouveaux modèles de véhicules, ce trou est déjà perce.



ENGLISH

- ☐ Rout and connect the cable harness in the passenger compartment.
- GN - Green cable (1) is connected to dashboard fixing screw (earth).
- R - Red cable is connected to fuse with permanent power.
- O - Orange cable is connected to fuse with power when key is in ignition position.
- BL - Blue cable is connected to the light switch (2). Loosen the connector from the switch and pull it out gently.
Connect the blue cable to:
 - 1987
the yellow (Y) from the connector with a scotch-lock.
 - 1988-
the blue/white (BL/W) from the connector with a scotch-lock.
 Reinstall the connector.
- ☐ The two black (SB) cables are routed out into the engine bay. Fit a rubber grommet (3) in the hole.
- ☐ Route the two cables down to the propeller shaft middle bearing.

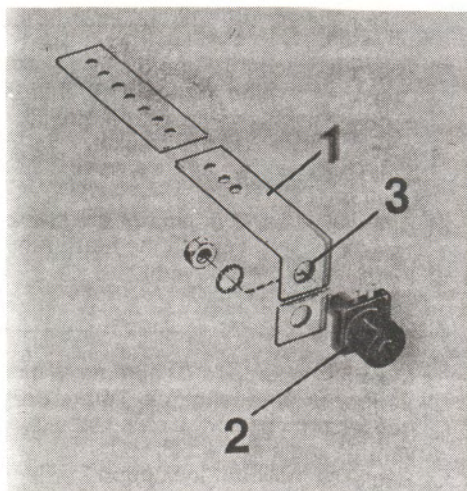
FRANÇAIS

- ☐ Amener et brancher le faisceau de câbles dans l'habitacle.
- GN - Fil vert (1) relié à la masse dans la vis de fixation de la planche de bord.
- R - Fil rouge branché au fusible toujours sous tension.
- O - Fil orange branché au fusible sous tension en position d'allumage.
- BL - Fil bleu branché à l'interrupteur d'éclairage (2). Libérer le bloc de connexion de l'interrupteur. Amener le bloc de connexion sous la planche de bord et brancher le fil bleu (BL) :
 - 1987
au fil jaune (Y) dans le bloc de connexion avec "scotch-lock".
 - 1988-
au fil bleu/blanc (BL/W) dans le bloc de connexion avec "scotch-lock".
 Remettre en place le bloc de connexion.
- ☐ Les deux fils noirs (SB) seront amenés au compartiment moteur. Monter le passe-fil en caoutchouc (3) dans le trou.
- ☐ Amener les fils au palier d'appui central.

FDATOR8A/DA81

SVENSKA

- ☐ Dra och anslut ledningsmattan i kupén.
- GN - Grön ledning (1) jordas i instrumentbrädans fästskruv.
- R - Röd ledning anslutes till säkring med ständig ström.
- O - Orange ledning anslutes till säkring med ström i tändningsläge.
- BL - Blå ledning anslutes till ljusströmställaren (2). Lossa kontaktstycket från strömställaren. Dra fram kontaktstycket under instrumentbrädan och anslut den blå (BL) ledningen till:
 - 1987
Gul ledning (Y) i kontaktstycket med scotch-lock.
 - 1988-
Blå/vit (BL/W) i kontaktstycket med scotch-lock.
 Sätt tillbaka kontaktstycket.
- ☐ De två svarta (SB) ledningarna dras ut till motorrummet. Montera gummigenomföringen (3) i hålet.
- ☐ Dra ner ledningarna till mellanlagret.



SVENSKA

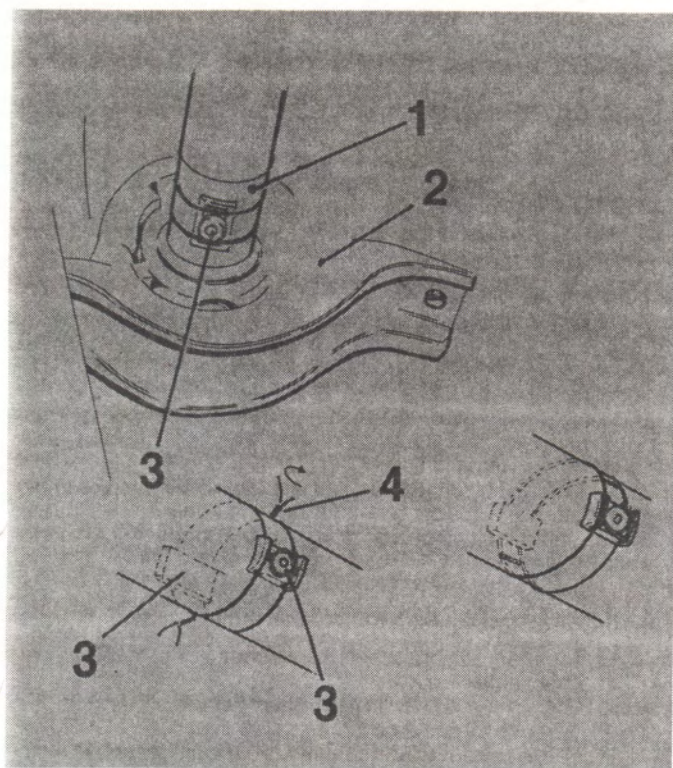
- ☐ Såga av konsolen (1) enl. figur.
- ☐ Montera sensorn (2) med taggbricka och mutter i hål (3).

ENGLISH

- ☐ Cut off the bracket as per illustration.
- ☐ Install the speed sender (2) with a toothed washer and nut in hole (3).

FRANÇAIS

- ☐ Scier le support (1) comme le montre la figure.
- ☐ Monter le détecteur (2) avec rondelle dentée et écrou dans le trou (3).



SVENSKA

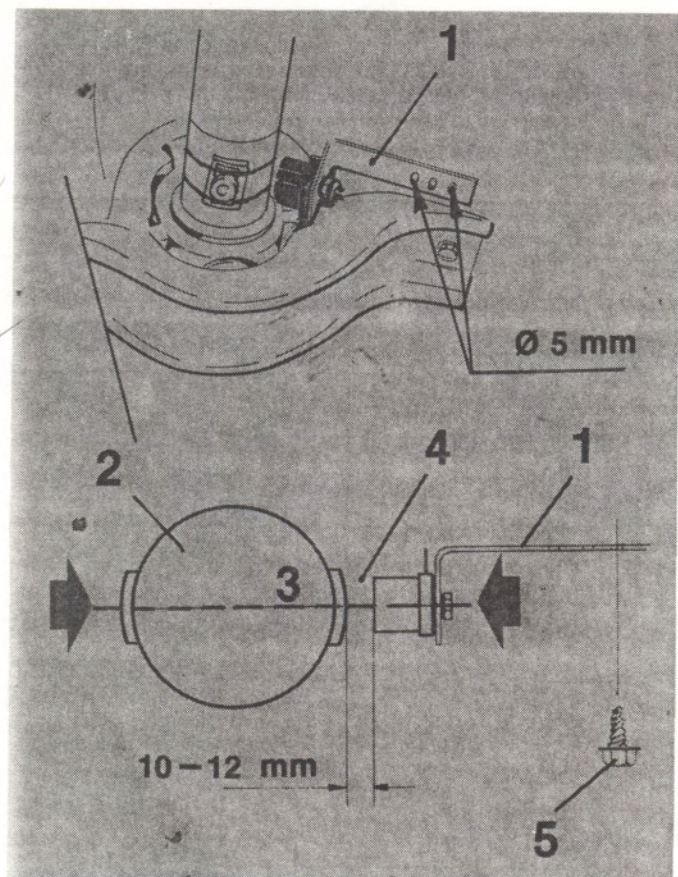
- ☐ Ta bort olja, smuts och fett på en sträcka av ca 100 mm på kardanaxeln (1) framför mellanlagret (2).
- ☐ Märk ut magneternas (3) läge.
OBS! Magneterna skall placeras mitt på kardanaxeln samt mitt emot varandra.
- ☐ Lossa skyddspapperet och tryck fast magneterna.
- ☐ Montera ståltrådarna (4) och drag åt ordentligt.

ENGLISH

- ☐ Clean the transmission shaft (1) from oil, grease and dirt at a length of approx. 100 mm from the support bearing (2).
- ☐ Mark the position of the magnets (3).
NOTE! The magnets shall be positioned opposite each other in the center of the shaft.
- ☐ Remove the backing paper and press the magnets to the shaft.
- ☐ Fit the wires (4) and tighten properly.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever toute huile, graisse ou saletés sur une distance d'environ 100 mm sur l'arbre de transmission (1), devant le palier intermédiaire (2).
- ☐ Repérer la position des aimants (3).
REMARQUE: Les aimants devront être placés au milieu de l'arbre de transmission et diamétralement opposés.
- ☐ Enlever le papier de protection et coller les aimants.
- ☐ Monter les fils d'acier (4) et bien serrer.



SVENSKA

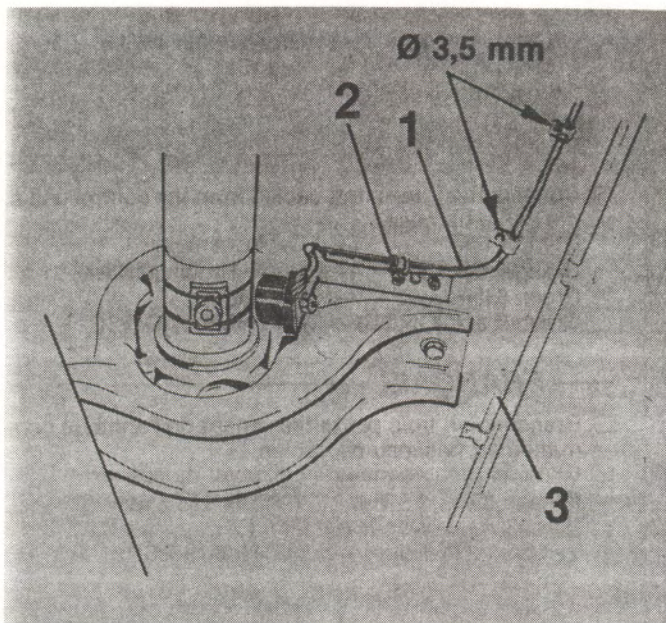
- ☐ Håll konsolen (1) ungefär enl. figur.
- ☐ Kontrollera genom att snurra på kardanaxeln (2) att magneterna ligger mitt emot sensorn och i rätt vinkel (3).
- ☐ Justera genom att böja konsolen.
OBS! Avståndet mellan magnet och sensor (4) skall vara 10—12 mm.
- ☐ Borra hål, Ø 5 mm, för konsolen.
Var försiktig så att borsten ej går igenom innermattan.
- ☐ Skruva fast den yttersta skruven (5).

ENGLISH

- ☐ Hold the bracket (1) approx. as per illustration.
- ☐ Check, by turning the shaft (2), that the magnets are opposite each other and at a straight angle (3).
- ☐ Adjust by bending the bracket.
NOTE! The distance (4) between sender and magnets shall be 10—12 mm.
- ☐ Drill two holes, Ø 5 mm, for the bracket.
Take care not to pierce the mat in the car.
- ☐ Install the outer screw (5).

FRANÇAIS

- ☐ Maintenir le support (1) comme le montre la figure.
- ☐ Vérifier en faisant tourner l'arbre de transmission (2) que les aimants sont bien en face du détecteur et suivant un angle correct (3).
- ☐ Régler en inclinant le support.
REMARQUE: La distance entre l'aimant et le détecteur (4) devra être de 10 à 12 mm.
- ☐ Percer à Ø 5 mm pour le support.
Faire attention à ne pas transpercer le tapis intérieur.



SVENSKA

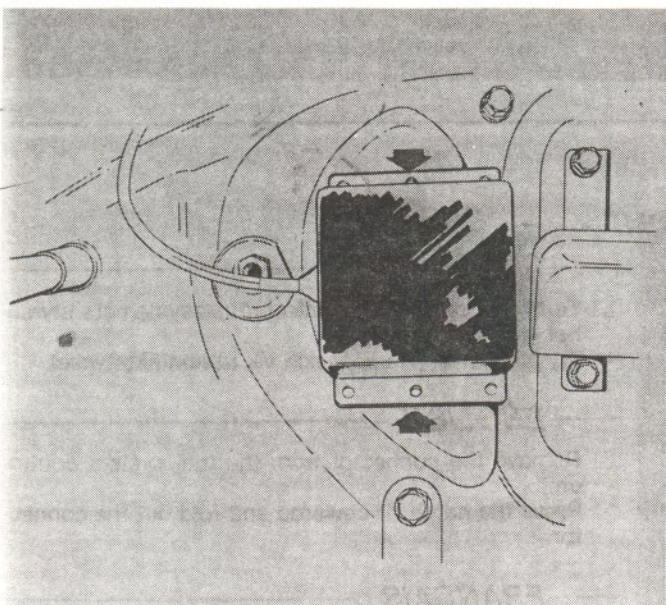
- ☐ Anslut de svarta ledningarn (1) till sensorn.
- ☐ Klamma ledningsmattan med en gummiklamma i konsolens inre fästhål (2).
- ☐ Borra hål, Ø 3,5 mm och klamma ledningsmattan.
OBS! Var försiktig så att broms- och bränsleledningar ej skadas (3).
- ☐ Klamma ledningsmattan med plastklamma (till urluftningsslangen under rattaxeln).

ENGLISH

- ☐ Connect the black cables (1) to the sender.
- ☐ Clamp the cables with a rubber clamp in the bracket inner hole (2).
- ☐ Drill holes, Ø 3,5 mm, and clamp the cables.
NOTE! Take care not to damage fuel or brake pipes (3).
- ☐ Clamp the cables with a plastic strip clamp to the ventilation hose below the steering shaft.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher les fils noirs (1) au détecteur.
- ☐ Serrer le faisceau de câbles avec une attache en caoutchouc dans le trou intérieur de fixation (2) du support.
- ☐ Percer à Ø 3,5 mm et serrer le faisceau de câbles.
REMARQUE: Faire attention à ne pas endommager les conduits de frein et de carburant (3).
- ☐ Serrer le faisceau de câble avec une attache en plastique au flexible de mise à l'air sous la colonne de direction.



SVENSKA

- ☐ Placera styrenheten för färddatorn på mellanbrädan till vänster om pedalstället.
- ☐ Märk ut fästhålén med styrenheten som mall.
- ☐ Borra med ett Ø 2,5 mm borrh.
- ☐ Dra fast styrenheten till mellanbrädan.

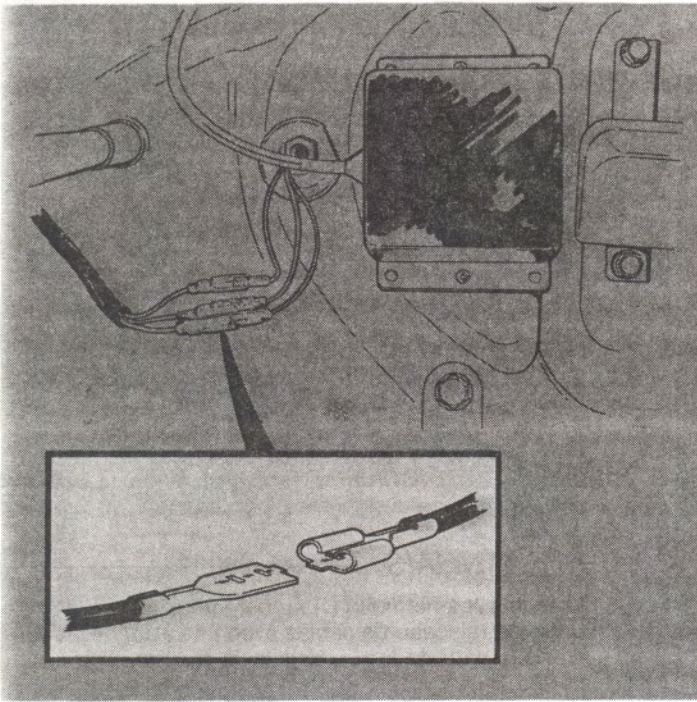
ENGLISH

- ☐ Position the computer control unit on the firewall, to the left of the pedal bracket.
- ☐ Mark the position of the holes.
- ☐ Drill holes, dia. 2.5 mm.
- ☐ Install the control unit to the firewall.

FRANÇAIS

- ☐ Placer l'unité de commande pour l'ordinateur de marche sur le tablier, à gauche du pédalier.
- ☐ Repérer les trous avec l'unité de commande comme gabarit.
- ☐ Percer avec un foret de Ø 2,5 mm.
- ☐ Serrer l'unité de commande au tablier.

14



SVENSKA

- ☐ Anslut de tre korta ledningarna från styrenheten till ledningsmattan.
- | | | |
|--------------------|---|--------------------|
| Styrenhet | — | Ledningsmatta |
| Orange (O) | — | Grön/Brun (GN/BN) |
| Grön (GN) | — | Grå (GR) |
| Grön/Svart (GN/SB) | — | Grön/Svart (GN/SB) |

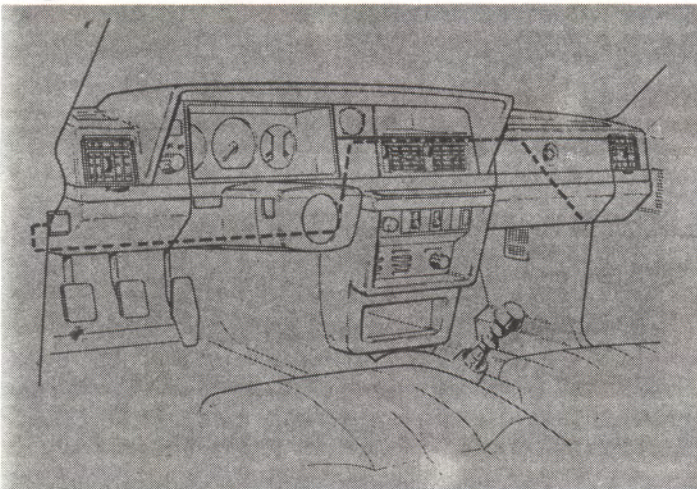
ENGLISH

- ☐ Connect the three short cables from the control unit to the cable harness.
- | | | |
|---------------------|---|---------------------|
| Control unit | — | Cable harness |
| Orange (O) | — | Green/Brown (GN/BN) |
| Green (GN) | — | Grey (GR) |
| Green/Black (GN/SB) | — | Green/Black (GN/SB) |

FRANÇAIS

- ☐ Brancher les trois petits fils venant de l'unité de commande au faisceau de câbles.
- | | | |
|-------------------|---|--------------------|
| Unité de commande | — | Faisceau de câbles |
| Orange (O) | — | Vert/Brun (GN/BN) |
| Vert (GN) | — | Gris (GR) |
| Vert/Noir (GN/SB) | — | Vert/Noir (GN/SB) |

15



SVENSKA

- ☐ Dra den långa svarta ledningen från styrenheten över till högersidan.

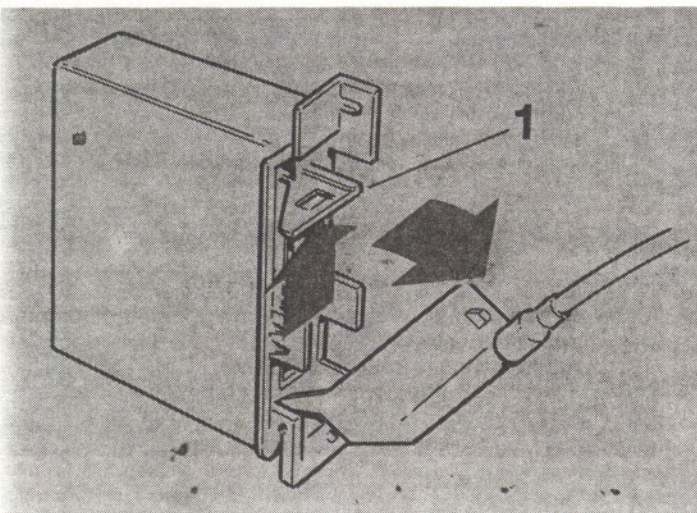
ENGLISH

- ☐ Route the long black cable from the control unit to the right-hand side of the car.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le long fil noir venant de l'unité de commande sur le côté droit.

16



SVENSKA

- ☐ Ta bort kontaktstycket från bränslesystemets styrenhet.
Tryck spärren (1) uppåt och vik ut kontaktstycket.

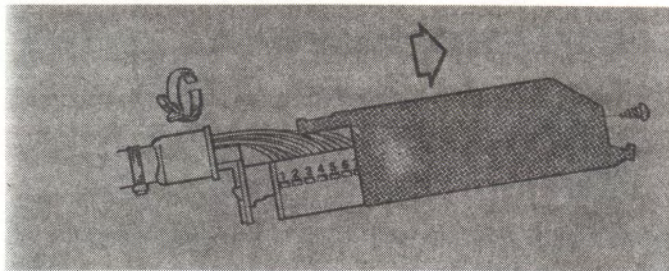
ENGLISH

- ☐ Remove the connector from the fuel system control unit.
Press the hatch (1) upwards and fold out the connector.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le bloc de connexion de l'unité de commande du système d'alimentation.
Enfoncer le verrou (1) vers le haut et rabattre le bloc de connexion.

17



SVENSKA

- ☐ Ta bort skyddskåpan från kontaktstycket.

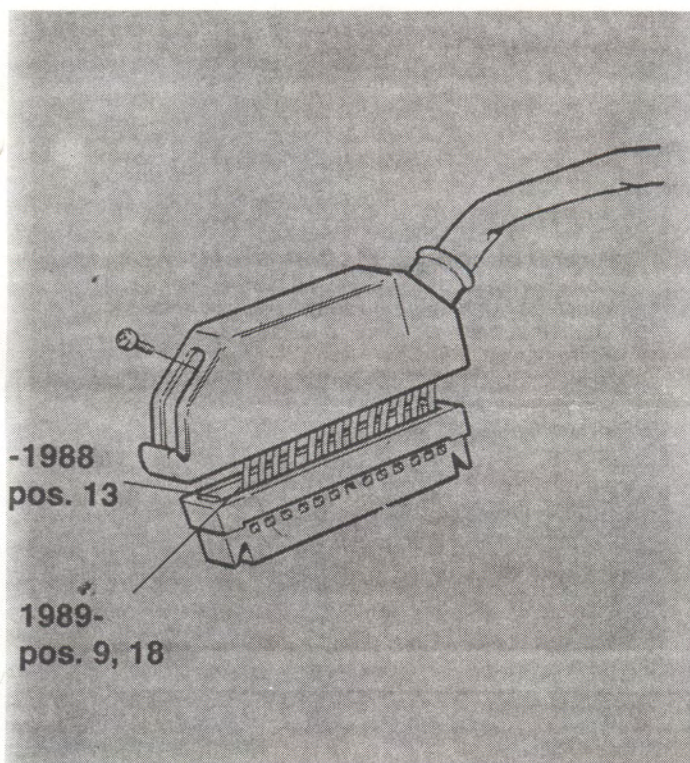
ENGLISH

- ☐ Remove the protective cover from the connector.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le capot de protection du bloc de connexion.

18



SVENSKA

-1988

- ☐ Sök rätt på anslutning 13, grön/vit (GN/W) ledning. Ta bort ledningen från kontaktstycket och klipp av ledningsskon.

1989-

- ☐ Sök rätt på anslutning 18, grön/vit (GN/W) ledning och orange (O) ledning på anslutning 9. Ta bort leningarna från kontaktstycket och klipp av ledningsskorna.

ENGLISH

-1988

- ☐ Locate terminal 13, green/white (GN/W) cable. Disconnect from connector and cut off the cable terminal.

1989-

- ☐ Locate terminal 18, green/white (GN/W) cable and terminal 9, orange (O) cable. Disconnect from connector and cut off the terminals.

FRANÇAIS

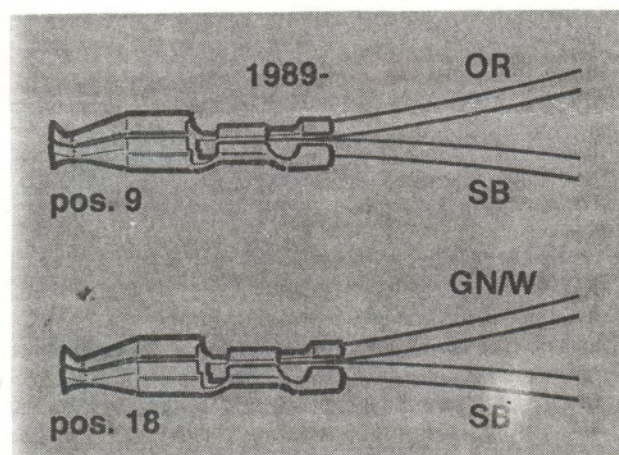
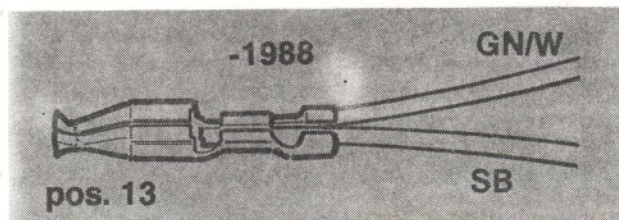
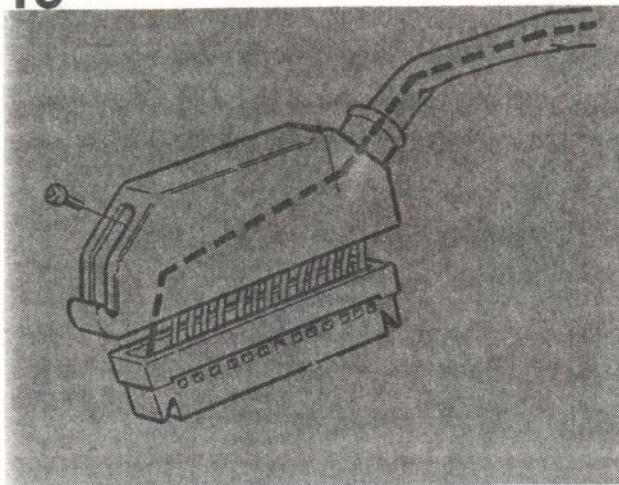
-1988

- ☐ Chercher la borne 13, fil vert/blanc (GN/W). Débrancher le fil du bloc de connexion et couper la cosse du fil.

1989-

- ☐ Chercher le raccord 18, fil vert/blanc (GN/W) et le fil orange (O) sur le raccord 9. Enlever le fil du bloc de connexion et couper la cosse.

FDATOR18/DA81



SVENSKA

- ☐ Dra fram de två svarta (SB) ledningarna från färrdatorns styrenhet till kontaktstycket för bränslesystemets styrenhet.
- ☐ Klipp av skarvklämman på den ena ledningen.
- ☐ Trä in ledningen genom kontaktstycket. Sätt ihop svart (SB) ledning med grön/vit (GN/W) ledning. Använd ledningssko som ingår i satsen.
- ☐ Anslut ledningarna till:
 - 1988
anslutning 13
 - 1989-
anslutning 18 samt anslutning 9.

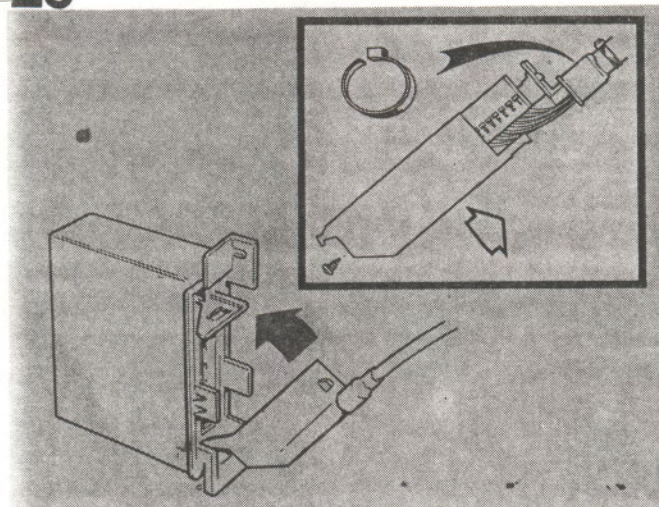
ENGLISH

- ☐ Route the two black (SB) cables from the computer control unit to the fuel system control unit.
- ☐ Cut off the cable terminal on one of the black cables.
- ☐ Rout this cable through the rubber. Fit a terminal to both the black (SB) and the gree/white (GN/W) cables.
- ☐ Connect to terminal no:
 - 1988
terminal 13
 - 1989-
terminal 18 and terminal 9.

FRANÇAIS

- ☐ Amener les deux fils noirs (SB) de l'unité de commande de l'ordinateur de conduite au bloc de connexion pour l'unité de commande du système d'alimentation.
- ☐ Couper la pince de jonction sur l'un des fils.
- ☐ Faire passer le fil dans le bloc de connexion. Assembler le fil noir (SB) avec le fil vert/blanc (GN/W). Employer la cosse faisant partie du kit.
- ☐ Brancher les fils:
 - 1988
au raccord 13
 - 1989-
au raccord 18 et raccord 9.

FDATOR19/DA81



SVENSKA

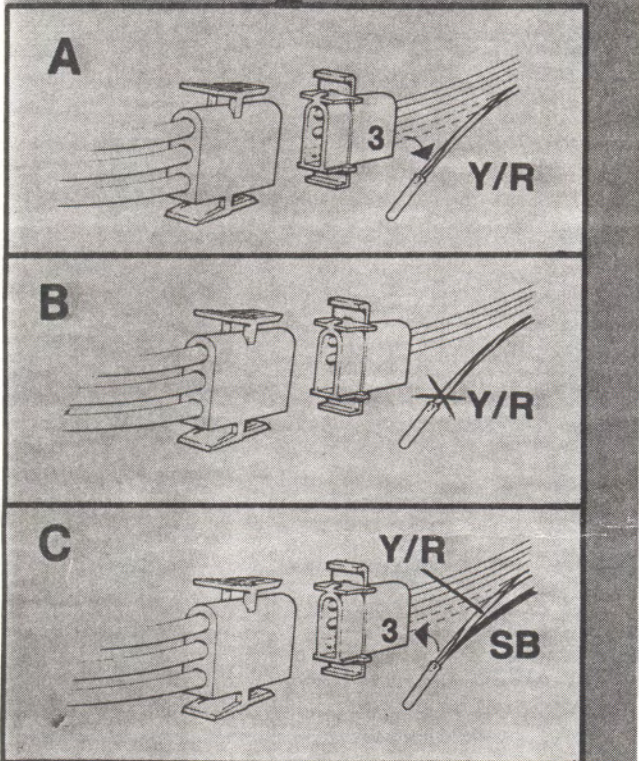
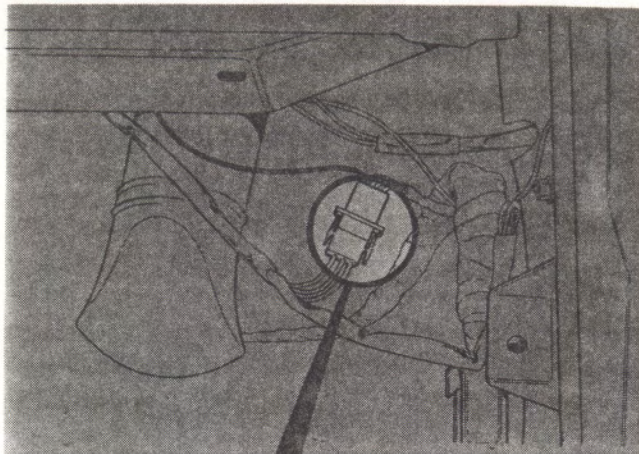
- ☐ Sätt tillbaka skyddskåpan. Använd ny klamma (buntband) för gummitätningen.
- ☐ Anslut kontaktstycket.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the cover. Use a new stripe clamp for the rubber.
- ☐ Reconnect the connector.

FRANÇAIS

- ☐ Remettre le capot de protection en place. Employer une attache neuve (lien de serrage) pour le joint en caoutchouc.
- ☐ Brancher le bloc de connexion.



SVENSKA

- Dela på det 3- eller 4-poliga kontaktstycket.
A—Ta bort den gul/röda (Y/R) ledningen från anslutningen 3 på kontakten från bränslesystemets styrenhet.
B—Klipp av ledningsskon på den gul/röda ledningen.
C—Skarva ihop den gul/röda ledningen med den svarta (SB) ledningen från färdators styrenhet. Använd ledningssko del.nr. 948286. Anslut ledningarna till anslutning 3 på det 3-poliga kontaktstycket. Sätt ihop kontaktstycket.

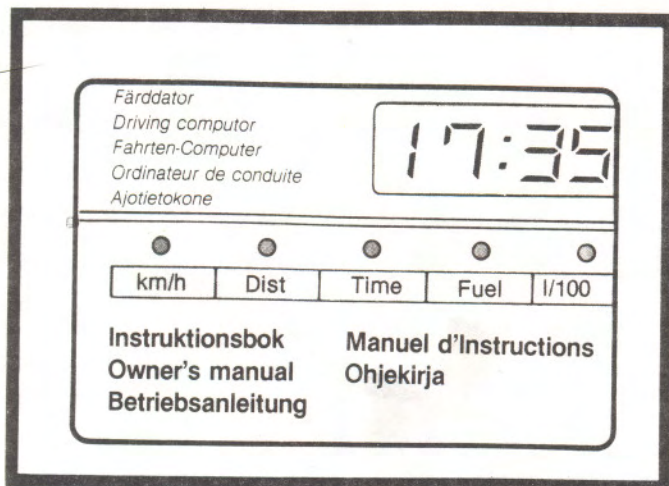
ENGLISH

- Pull apart the 3- or 4-way connectors.
A—Disconnect yellow/red (Y/R) cable from connector, pos. 3.
B—Cut off the terminal from the yellow/red cable.
C—Fit terminal 948286 to both the black and the yellow/red cable.
Reinstall terminal to pos. 3 and connect the connectors.

FRANÇAIS

- Déassembler le bloc de connexion 3- ou 4 bornes.
A—Débrancher le fil jaune/rouge (Y/R) de la borne (3) sur le bloc de connexion, venant de l'unité de commande du système d'alimentation.
B—Couper le cosse sur le fil jaune/rouge.
C—Assembler le fil jaune/rouge avec le fil noir (SB) venant de l'unité de commande de l'ordinateur de conduite. Employer une cosse de référence 948286. Brancher les fils à borne 3 sur le bloc de connexion à 3 bornes. Assembler le bloc de connexion.

FDATOR21/DA81



SVENSKA

- Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen enligt instruktionsboken.
- Sätt tillbaka övriga losstagna detaljer.
OBS! Om bränslefunktionen uteblir på färdatorn, låt grå (GR) och grå/svart (GR/SB) ledning från styrenheten för färdatorn byta plats.

ENGLISH

- Reconnect the battery cable. Check function as per owner's manual.
- Reinstall disassembled parts.
NOTE! If the computer does not show fuel values, change positions of grey (GR) and grey/black (GR/SB) cables on the computer control unit.

FRANÇAIS

- Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement suivant le Manuel d'instructions.
- Remettre en place les pièces enlevées.
ATTENTION! Si la fonction d'alimentation n'est pas correcte sur l'ordinateur de conduite, changer de place les fils gris (GR) et gris/noir (GR/SB) venant de l'unité de commande pour l'ordinateur de conduite.